Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	by postępować wam godnie Pana w całym przypodobaniu się w każdym dziele dobrym wydające owoce i którzy otrzymują wzrost w poznaniu Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	by postępować (w sposób) godny Pana* ** dla całkowitego przypodobania (Mu) się, wydając owoc*** w każdym dobrym czynie**** i pogłębiając poznanie Boga,[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(tak żeby) przejść* w sposób godny Pana ku całemu przypodobaniu się, w każdym czynie dobrym przynosząc owoce** i wzrastając uznaniem Boga, [5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(by) postępować wam godnie Pana w całym przypodobaniu się w każdym dziele dobrym wydające owoce i którzy otrzymują wzrost w poznaniu Boga

[1)] Por. godny powołania (<x>560 4:1</x>), ewangelii (<x>570 1:27</x>), Boga (<x>590 2:12</x>).
[2)] <x>520 13:13</x>; <x>560 4:1</x>; <x>560 5:15</x>; <x>570 1:27</x>; <x>590 2:12</x>
[3)] <x>550 5:22-23</x>; <x>560 5:9</x>; <x>580 1:6</x>
[4)] <x>560 2:10</x>
[5)] Metafora życia jako drogi ku obiecanemu Królestwu.
[6)] Słowo to nie zmienia znaczenia, chociaż raz występuje jako medium (zob. Kol 1.6), a kiedy indziej jako activum.